

# Willkommen Benvenuto Bëgnodüs

Guida pratica per  
promuovere la cultura  
dell'accoglienza nei  
comuni



# Prefazione



Hannes Niederkofler, presidente  
Regional Management GAL Val Pusteria

“Lo sviluppo demografico, l’emigrazione di giovani ben formati e la crescente mancanza di manodopera e personale qualificato rappresentano grandi sfide per i comuni e le aziende della Val Pusteria.

Ci troviamo in una competizione globale, motivo per cui è ancora più importante sostenere e accogliere con cordialità le persone che desiderano vivere e lavorare da noi, aiutandole ad orientarsi e a integrarsi.

Un primo saluto ufficiale di **“Willkommen – Bëgnodüs – Benvenuto”** da parte dei rappresentanti comunali è un passo fondamentale per accogliere nella comunità locale i **nuovi arrivati** e **coloro che ritornano** – sia che provengano dall’estero sia dal comune vicino – e per coinvolgerli come cittadini attivi e partecipi.

Con questa guida offriamo un orientamento pratico per l’introduzione di iniziative di benvenuto nel comprensorio della Val Pusteria. Essa si basa sull’esperienza maturata nell’ambito del progetto “Rafforzare la cultura dell’accoglienza: introduzione di iniziative di benvenuto nei comuni”, realizzato in **collaborazione con i comuni di San Candido, Dobbiaco, Villabassa, Braies, Valdaora, Perca, Brunico, Falzes, Chienes e Valle Aurina** negli anni 2024–2025.

Ringrazio tutti coloro che, con dedizione, tempo ed entusiasmo, si impegnano per una cultura dell’accoglienza viva nei comuni. Speriamo che gli spunti, gli esempi e i consigli presentati possano incoraggiare ad accogliere calorosamente i nuovi residenti e a integrarli nella comunità del paese.

Un sentito grazie va agli enti finanziatori, la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Servizio di coordinamento per l’integrazione, e la Comunità Comprensoriale Val Pusteria, senza i quali questa iniziativa non sarebbe stata possibile.

# Primi punti di contatto

## Ufficio anagrafe

Attraverso l'ufficio anagrafe potete trasmettere importanti prime informazioni...



Iniziativa propria dei nuovi arrivati

Brochure di benvenuto



Welcome Buddys



Iniziative di benvenuto



costruiscono ponti verso

Associazioni



Cultura



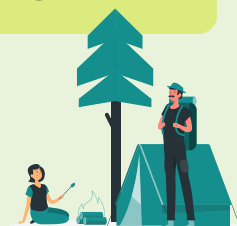
Servizi pubblici



Gastronomia



Tempo libero



# Punto di riferimento: Ufficio anagrafe

L'anagrafe è il punto di riferimento per fornire informazioni ai nuovi arrivati: **approfittatene!**

Oltre alle informazioni tecniche importanti, come quelle sulla raccolta dei rifiuti e simili, in questo punto possono essere fornite anche informazioni sui **contatti sociali e sulle opportunità di integrazione!**



## Passi concreti

- Distribuite un **opuscolo di benvenuto multilingue** con informazioni sul comune e sulla comunità!
- Preparate un **elenco delle associazioni attive** con una breve descrizione e i rispettivi referenti!
- Trasmettete il **contatto della/del referente per l'integrazione** o di altri importanti punti di riferimento nel comune!
- **Indicate già l'azione di benvenuto** che si svolge "una volta" all'anno, così i nuovi arrivati saranno informati in anticipo!



# Come si avvia un' iniziativa di benvenuto?

## **Formate un team!**

Condividete la responsabilità, insieme è più facile.

## **Create una rete!**

Coinvolgete partner e verificate chi può sostenere le vostre iniziative, ad es. associazioni, biblioteca...

## **Distribuite ruoli e compiti!**

Chi ha quali punti di forza? Chi fa volentieri cosa?

## **Scegliete l'azione di benvenuto più adatta a voi!**

Quante persone sono immigrate l'anno scorso? Quante risorse avete a disposizione?

## **Iniziate!**

Provateci semplicemente, non deve essere perfetto, ogni gesto conta!



# A cosa si deve fare attenzione?

## Risparmiare risorse

Utilizzate strutture, luoghi, materiali e reti già esistenti. Integrate l'azione in iniziative già attive.

## A bassa soglia

Usate un linguaggio semplice e rendete l'offerta facilmente accessibile a tutti – quindi senza costi elevati o luoghi difficili da raggiungere.

## Continuità

Assicuratevi che le vostre iniziative durino oltre il mandato politico. Coinvolgete ad esempio associazioni o biblioteche che possano garantire continuità.

## Comunitario

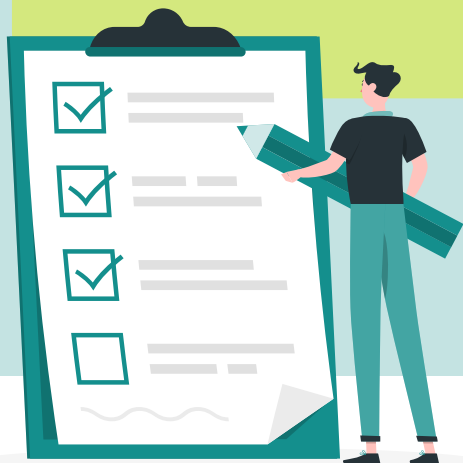
Coinvolgete associazioni locali, istituzioni, imprese e persone impegnate nel volontariato.

## Multilingue

Mettete a disposizione le informazioni nelle lingue più importanti dei nuovi arrivati.

## Inclusivo

Assicuratevi che l'offerta si rivolga a diverse fasce d'età e che i luoghi siano accessibili senza barriere.



# Quale azione si adatta al vostro comune?



**Decidetevi!**

**Brunch di benvenuto**

**Get-together nella biblioteca locale**

**Lettera ufficiale di benvenuto**

**Welcome Buddy**

**Evento culinario o cucinare insieme**

**Visita personale ai nuovi arrivati**

**Pacchetto di benvenuto con informazioni sul luogo**

**Intervista ai nuovi arrivati nel giornale comunale**

**Accoglienza da parte del sindaco/ della sindaca**

**Mappa generale del comune – dove si trova cosa?**

**Podcast con storie personali**

**Corso di lingua  
Corso di dialetto**

**Azione di lettura multilingue**

**Iniziativa di piantumazione degli alberi**

**Passeggiata tematica nel comune**

**Incontro di networking tra badanti**

**Racconti di storie di altre culture**



# Come si raggiungono i nuovi arrivati?



## Lettera ufficiale di invito all'evento di benvenuto

- Inviare per posta
- Far firmare dal sindaco/ dalla sindaca, questo rafforza il carattere ufficiale dell'invito
- Distribuire personalmente e fare una prima chiacchierata davanti alla porta di casa contribuisce a far sì che molti partecipino

## Manifesti

- Appendeteli, ad esempio, dal panettiere, al bar o nella bacheca del negozio
- L'iniziativa potrebbe essere interessante anche per chi è residente da lungo tempo o per chi si è trasferito negli ultimi cinque anni

## Contatti con i genitori

- Utilizzate i contatti tramite scuole e asili, lì possono essere diffuse le informazioni

## Social media e sito web

- Gli stati di WhatsApp sono molto apprezzati, così l'informazione si diffonde rapidamente
- Dopo l'iniziativa di benvenuto, potreste pubblicare un resoconto nel vostro giornale comunale

## Passaparola

- Parlate con le persone per strada, mentre fanno la spesa
- Eventualmente ci sono già nuovi arrivati dello stesso gruppo linguistico nel paese, che potrebbero fare da portavoce

## Al momento della registrazione della residenza

- All'ufficio anagrafe potrebbe esserci una lettera di benvenuto multilingue o
- una brochure di benvenuto con più informazioni sul comune





# Strumenti per la pianificazione



Nelle pagine seguenti troverete una panoramica degli strumenti utili che possono supportarvi nella pianificazione e realizzazione delle vostre iniziative.

Non esitate a contattarci: ci confrontiamo con voi e vi mettiamo a disposizione modelli già esistenti!

Vi invitiamo a condividere con gli altri comuni le vostre esperienze nella pianificazione e realizzazione di iniziative di benvenuto. Saremo felici di raccogliere le vostre informazioni, esperienze e materiali per metterli a disposizione degli altri comuni della Valle Pusteria.

## Welcome Service Val Pusteria

powered by

Regional Management GAL Val Pusteria  
Piazza Municipio 1A  
39031 Brunico

[welcome@rm-pustertal.eu](mailto:welcome@rm-pustertal.eu)  
0474 43 10 22



# Strumento di pianificazione

## Willkommensaktion in Attività di benvenuto a

---

Wie schaut die Willkommensaktion in meiner Gemeinde konkret aus (was, wann, wie, wo...)?  
Come si presenta concretamente l'attività di benvenuto nel mio comune (cosa, quando, come, dove...)?

WEN und WAS brauche es für ein gutes Gelingen?  
CHI e COSA serve per il successo?

Wer übernimmt welche Aufgaben?  
Chi si assume quali compiti?

Mit welchen Kosten ist zu rechnen?  
Quali costi si possono prevedere?

Wer deckt die Kosten?  
Chi copre i costi?

Wo würden wir Unterstützung vom RMP benötigen?  
Dove abbiamo bisogno di supporto da parte del RMP?

Mögliche Herausforderungen...  
Possibili sfide...

# Modelli di volantino

Contattateci e vi metteremo a disposizione dei modelli su Canva, ecco alcuni esempi:

**Welcome** PUSTERTAL VAL PUSTERIA VAL DE PUSTER

**Liebe Neubürger\*in**  
**Cari nuovi cittadini**  
**Dear new residents**

Du bist im Jahr 2024 nach Toblach gezogen oder möchtest unsere Gemeinde, neue Bürger\*innen und die bunte Vereinsvielfalt besser kennen lernen?

Sei arrivato/a a Dobbiaco nel corso del 2024, oppure desideri conoscere meglio la nostra comunità, altri nuovi cittadini e la vivace varietà delle associazioni?

Have you moved to Dobbiaco in 2024 or want to get to know our community better, meet other newcomers and discover our vibrant clubs and associations?

Der Bürgermeister lädt herzlich zu einem gemütlichen Umtrunk ein und freut sich auf Euer Kommen!

Il sindaco vi invita cordialmente a un rinfresco conviviale e vi aspetta!

The mayor invites you warmly to a casual get-together and is looking forward meeting you!

**21.05.2025 ore 17.00 Uhr**  
**Bibliothek - Biblioteca - Library**  
**Hans Glauber Toblach - Dobbiaco**

Logos: Interreg Italia-Österreich, Co-funded by the European Union, Dolomiti LIVE, RMP, and various local partners.

**Willkommen. Austausch. Frühstück.**

Austausch bei Caffè und Bröche | Begrüßung  
Infos zur Gemeinde | Austausch

**Wo wann wer**

Regional Management LAG Pustertal, Rathausplatz 2A, 39031 Bruneck, Eingang Turm 1. Stock

Mittwoch, 3. September 2025  
von 7:30 - 08:30 Uhr

Neuzugezogene und Rückgekehrte

**Welcome** PUSTERTAL VAL PUSTERIA VAL DE PUSTER

Logos: Interreg Italia-Österreich, Co-funded by the European Union, Dolomiti LIVE, RMP, and various local partners.

**Bruneck kennenlernen scopri Brunico discover Brunico**

Entdecke die Stadt bei einer KOSTENLOSEN STADTFÜHRUNG durch die historische Stadtgasse und lerne beim Get-together am Christkindlmarkt neue Leute kennen.

Scopri la città con una VISITA GUIDATA GRATUITA lungo la storica Via Centrale e conosci nuove persone al get-together al Mercatino di Natale.

Discover the city with a FREE GUIDED CITY TOUR through the historic main street and meet new people at the get-together at the Christmas Market.

Fragen? Domande? Questions?  
welcome@rm-pustertal.eu 0474 43 10 22

**Wo dove where**  
Bruneck, Rathausplatz - vor dem Tourismusbüro  
Brunico, Piazza Municipio - davanti all'Ufficio Turistico  
Brunico, Town Hall Square - in front of the Tourist Office

**wann quando when**  
10.12.2025  
18:00 - 20:00

**melde dich an iscriviti register**

Logos: Interreg Italia-Österreich, Co-funded by the European Union, Dolomiti LIVE, RMP, and various local partners.

**Stärken wir die Willkommenskultur in den Gemeinden!**

Planungsworkshop | Begrüßung  
Wer ist da? | Wer ist da?  
Konkrete Planung von Willkommensaktionen | Konkrete Planung von Willkommensaktionen  
Ausblick | Ausblick

**Wo wann wer**

Percha KIBIZ, St. Kassian Weg 5

Montag, 2. Dezember 2024  
von 17:30 - 20:00 Uhr

Integrationsreferent\*innen, Stakeholder und Interessierte

**Welcome** PUSTERTAL VAL PUSTERIA VAL DE PUSTER

Logos: Interreg Italia-Österreich, Co-funded by the European Union, Dolomiti LIVE, RMP, and various local partners.

# Modelli di testo per inviti

## DEUTSCH

**Einladung: Herzlich Willkommen in unserer Gemeinde**

Liebe neue Mitbürgerin, lieber neuer Mitbürger,

wir freuen uns sehr, dass Sie in unsere Gemeinde gezogen sind! Wir möchten Ihnen gerne mehr über unsere Gemeinde erzählen und Sie als neue Mitbürger\*in herzlich begrüßen.

Deshalb laden wir Sie ein zum  
[Titel]  
Am [Datum] um [Uhrzeit]  
im [Veranstaltungsort].

Die Einladung gilt für alle, die im letzten Jahr [kann auch ausgeweitet werden auf mehrere Jahre] neu zugezogen oder rückgekehrt sind!

### Programm

- Begrüßung durch den/die Bürgermeister\*in
- Infos zur Gemeinde
- Vereine stellen sich vor
- ...

Wir freuen uns, wenn Sie, und gerne auch ihre Familie, dabei sind und wir somit auch Sie kennenlernen dürfen.

Bitte melden Sie sich bis zum [Anmeldedatum] mittels folgendem [QR-Code] oder unter [Kontaktinformationen] an.

Wir freuen uns auf Sie!

Viele Grüße  
[Bürgermeister\*in]  
[Kontaktinformationen]

[Ort], [Datum]

## ITALIANO

**Invito: Benvenuto nella nostra comunità!**

Care nuove cittadine, cari nuovi cittadini,

siamo molto lieti che vi siete trasferiti nel nostro comune! Vorremmo raccontarvi di più sul nostro paese e darvi un caloroso benvenuto come nuovi cittadini.

Per questo vi invitiamo a  
[Titolo]  
il [Data] alle [Ora]  
presso [Luogo dell'evento].

L'invito è rivolto a tutti coloro che nell'ultimo anno [o anche negli ultimi anni] si sono trasferiti o sono ritornati nel nostro paese.

### Programma

- Saluto del sindaco/della sindaca
- Informazioni sul comune
- Presentazione delle associazioni
- ...

Saremo felici di avervi con noi, volentieri anche con l'intera famiglia, per conoscerci meglio.

Si prega di iscriversi entro il [Data di iscrizione] tramite il seguente [QR-Code]o contattando [informazioni di contatto].

Non vediamo l'ora di incontrarvi!

Cordiali saluti  
[Sindaco/Sindaca]  
[Informazioni di contatto]

[Luogo], [Data]

# Modelli di testo per inviti

## ENGLISH

### Invitation: Welcome to our Community

Dear new fellow citizen,

We are very pleased that you have moved to our community! We would like to tell you more about your new surroundings and welcome you warmly as a new member of our community.

Therefore, we invite you to

[Title]

On [Date] at [Time]

At [Venue]

This invitation is for everyone who has moved here or returned in the past year [can be extended to several years]!

#### Program:

- Welcome by the mayor
- Information about the community
- Introduction of clubs and a guided tour through the village
- ...

We would be delighted to have you join us, and welcome the whole family, so we can get to know each other better.

Please register by [Registration Date] via the following [QR code] or at [Contact Information].

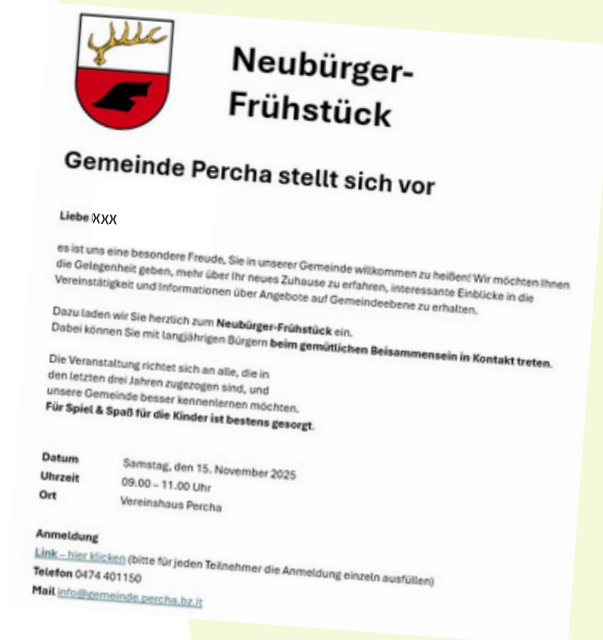
We look forward to seeing you!

Best regards

[Mayor]

[Contact Information]

[Place], [Date]



# Utilizzo del logo



Il logo Welcome Val Pusteria è espressamente destinato ad essere utilizzato per progetti e iniziative di comuni e associazioni che promuovono la cultura dell'accoglienza nella Val Pusteria e ne rappresentano i valori.



L'obiettivo è dare maggiore visibilità alle iniziative legate alla cultura dell'accoglienza nella Val Pusteria attraverso l'uso di un logo uniforme e riconoscibile, rafforzando al contempo l'azione complessiva dei diversi attori e iniziative.

Il logo non può essere utilizzato per scopi commerciali e/o politici né per promuovere prodotti o servizi. La grafica del logo (colori, proporzioni, font) non può essere modificata.

Il Regional Management GAL Val Pusteria detiene il copyright del logo, ma ne consente l'uso come descritto sopra. Il RMP deve essere informato sull'utilizzo del logo e sarà lieto di rispondere a eventuali domande!

# Creazione di una mappa comunale

Luoghi di incontro e informazioni 'insider' non si trovano su Google Maps. Una mappa comunale, arricchita con informazioni utili per i nuovi arrivati, può essere creata in modo relativamente semplice con [openstreetmap.org](https://www.openstreetmap.org).

[www.openstreetmap.org](https://www.openstreetmap.org)

Saremo felici di inviarvi le istruzioni per creare una mappa personalizzata: contattateci!





## **Welcome Service Val Pusteria**

powered by

**Regional Management GAL Val Pusteria**

**Piazza Municipio 1A**

**39031 Brunico**

**welcome@rm-pustertal.eu**

**0474 43 10 22**